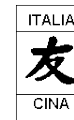




**Comune di Roma**

In collaborazione con Assessorato alle Politiche Giovanili, Rapporti con le Università e Sicurezza e Ufficio alle Politiche della Multietnicità e dell'Intercultura

Con il patrocinio del Municipio I - Centro Storico



# Capodanno Cinese

**L'Anno del Topo di Fuoco**



**9-10 Febbraio 2008  
Giardini di Piazza Vittorio**

**L'iniziativa è finanziata da Tutte le Associazioni della Comunità Cinese di Roma e dall'Associazione Italia - Cina**

### **Partecipano e sostengono l'iniziativa:**

Artisti Riuniti, Associazione Genitori Scuola Di Donato, Associazione Bangladesh in Italia, Associazione culturale Il cielo sopra l'Esquilino, Associazione culturale Jokà, Associazione culturale Ygramoul, Associazione Dhuumcatu, Associazione Genitori 59 Circolo Didattico, Associazione Prezzemolo, Associazione Sorrisia, Associazione Tamburi di Pace, Associazione Romana di Polizia Municipale in Congedo (ARVUC), Associazione Un ponte tra i mondi, Associna Seconde Generazioni Cinesi, Casa dei Diritti Sociali Focus, Centro Giovanile Italia, CIES, Comunità di Sant'Egidio, Coop. Co.Ri.Me Nuovo Mercato Esquilino, Cooperativa Sinnos Editrice, Cooperativa Sociale Esquilibri, Coro Polifonico Multietnico di Voci Bianche D.Manin, COTRAD Cooperativa Sociale ONLUS, Deus Fratres Onlus, Eco Smorzo srl, Facoltà di Studi Orientali Università "La Sapienza", Farmacia Longo, Gommolandia, Gruppo Mahoro-Pace - Tamburi del Burundi, Gruppo Sportivo Aquilone, Holy Family Coral, Il Colle Incantato, Istituto Comprensivo D. Manin, Istituto Confucio "Università "La Sapienza", La Scuola di Pace, Laboratorio l'Altro Parlante, Lunaria, MaNò, Palazzo del Freddo Giovanni Fassi, Piccolo Coro di Piazza Vittorio, Pilipino Community, Progetto Mediazione Sociale, Comunità Filippina di via Urbana, Università delle Arti Marziali di Roma.

Per informazioni: Il Tempo Europa Cina

Tel:06/77200525 Fax:06/77200755

[www.ouhuaitaly.com](http://www.ouhuaitaly.com)

[europacina2004@yahoo.com.cn](mailto:europacina2004@yahoo.com.cn)

Si ringrazia il Progetto Mediazione Sociale-Esquilino per il supporto organizzativo

Tel:06/44362772 Fax:06/44362892 Cell:389/1116214



[www.mediazionesociale.org](http://www.mediazionesociale.org)

[info@mediazionesociale.org](mailto:info@mediazionesociale.org)

Il capodanno cinese, detto anche Chunjie (La festa di primavera) o più popolarmente festa di Guo nian, coincide con l'inizio del calendario lunare.

E' il giorno della seconda luna nuova dopo il solstizio d'inverno e nel calendario occidentale cade tra gennaio e febbraio più o meno nello stesso periodo del Carnevale italiano.

È una festa tutta dedicata alla famiglia: enorme il movimento di viaggiatori in tutto il Paese, che tornano a casa in tempo per i laboriosi preparativi precedenti i festeggiamenti, come ad esempio un'accuratissima pulizia della casa, la preparazione dei cibi tradizionali e le decorazioni da appendere.

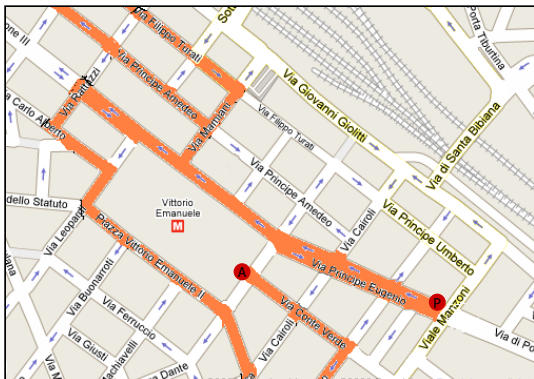
Si comincia a festeggiare dal giorno precedente al capodanno e si conclude ogni anno con la spettacolare "Festa delle Lanterne", che cade 15 giorni dopo il Capodanno lunare.

Secondo la tradizione, ogni anno è simboleggiato da un animale. Gli animali in tutto sono 12 e ruotano nell'arco di 12 anni. L'anno passato è stato l'anno del maiale che nella tradizione cinese è simbolo di ricchezza mentre quest'anno è l'anno del topo simbolo della capacità riproduttiva e della fortuna.

**La partecipazione all'iniziativa è gratuita**

## Sabato 9 Febbraio ore 14.30-17.00

Danza dei tradizionali dragoni e leoni cinesi per le vie dell'Esquilino.



**ore 14.30 Partenza** da viale Manzoni, via Principe Eugenio, Piazza Vittorio Emanuele II, via Mamiani, via Principe Amedeo, via Turati, via Napoleone III, via Rattazzi, via Carlo Alberto, Piazza Vittorio Emanuele II, via Emanuele Filiberto, via Bixio, via Conte Verde. **Arrivo** presso i Giardini di Piazza Vittorio **ore 17.00**

## Domenica 10 Febbraio ore 10.00-18.00

### Mattina

➤ **ore 10.00-12.00**

**Cricket, Basket, Ping Pong e Kung Fu** per bambini e ragazzi a cura del Progetto **“Tutti in Piazza”**

Presentazione della favola **“Il Duca Yè e la passione dei draghi”** di Sofia Gallo e Mao Wen a cura della **Cooperativa Sinnos**



### Pomeriggio

➤ **ore 13.00-13.30 Danza dei leoni e dei dragoni e spettacolo di Kung Fu**

➤ **ore 13.30-14.30 Concerto di giovani voci Coro Filipino Holy Family Coral**

canterà:  
Listen, Adagio, Think

### Piccolo Coro di Piazza Vittorio

Diretto dal maestro Vignera  
canterà:  
Miao Miao, Xiao Tuzi Guaiguai, Zhao Pengyou  
Shishang Zhiyou Mama Hao, Vento Sottile

### Coro Polifonico Multietnico di Voci Bianche D.Manin

Diretto dal maestro Monticelli  
canterà:  
Aggiungi un posto a tavola  
Inno alla gioia

### Cantanti Lirici Cinesi

canteranno:  
**Li Jixin:** Aprite un pò quegli occhi (Le nozze di Figaro)  
Zuguo Cixiang de Muqin  
**Liu Hang:** Nessun Dorma (Turandot)  
Zuguo Wansui

➤ **ore 14:30-14:45 Inaugurazione dell'iniziativa con la Banda del Corpo della Polizia Municipale del Comune di Roma**

➤ **ore 14:45-15:15 Discorso inaugurale**

Interverranno:

**Dong Jinyi:** Ambasciatore Cinese in Italia  
**Giuseppe Lobefaro:** Presidente Municipio Roma I  
**Jean Leonard Touadi:** Assessore Politiche Giovanili, rapporti con le Università e Sicurezza  
**Chen Mai:** Responsabile Ufficio Cultura e Comunicazione Associazione Immigrazione Cinese  
**Liao Zonglin:** Presidente della Federazione delle Associazioni della Comunità Cinese di Roma

➤ **ore 15:15-17:00 Spettacolo del Gruppo Artistico “L'Amore della Cina”**

**Chen Mai:** Direttore  
**Zhang Jinghua:** Vice Direttore

**Wang Lida** canterà: Liu Yang He  
**Li Qian:** Yueliang Daibiao Wode Xin  
**Guo Ling:** Yi Bei Mei Jiu  
**Li Weihong:** Meili De Xinqing  
**Lv Yan:** Wu Xing Hongqi  
**Li Danyang:** Hong Yueliang  
**Rou Zi Amuti:** Ala Muhan  
**Wang Li:** Wo He Wode Zuguo  
**Li Yangming:** Kong Chengji (Opera di Pechino)  
**Li Haiyan:** Susan Qi Jie (Opera di Pechino)  
**Liu Quanhe, Liu Quanli:** Bei Zhan Aoyun (Spettacolo comico)

**Chang Jing** eseguirà il brano Liang zhu con uno strumento tradizionale cinese

**Ji Dong:** Tecnico sound



罗马市政府  
和罗马市政府青年人，大学关系和安全政治局合作  
和罗马市政府国际文化与多民族办公室合作  
罗马市政府一区支持



# 中国春

火 鼠 年



2008年2月9日和10日  
Piazza Vittorio 公园

## 主办单位:

罗马各华侨华人联谊会  
意一中友好协会

## 以下单位参加协办:

艺术家联合会, Di Donato 学校家长联合会, 意大利孟加拉人联谊会, Esquilino 的天空文化协会, Jokà 文化联谊会, Ygramoul 文化联谊会, Dhuumcatu 孟加拉联谊会, 第 59 家长教育团体, Prezzemolo 联谊会, Sorrisa 联谊会, Pace 击鼓联谊会, 罗马退休城市警察联谊会, 世界的桥梁联谊会, 第二代中国移民联谊会, Focus 社会权力办公室, 意大利青年人中心, CIES 联谊会, Sant'Egidio 团体, Esquilino 新市场, Sinnos 出版社, Esquilino 图书合作团体, D. Manin 的多声部多民族童声合唱团, COTRAD 社会合作团体, Deus Fratres 联合会, Eco Smorzo srl, 罗马“Sapienza”大学东方学院, Longo 药店, Gommolandia 联谊会, Mahoro-Pace -Burundi 击鼓团体, Aquilone 运动团体, Holy 家庭合唱团, 迷人的山丘联谊会, D. Manin 综合学院, 罗马“Sapienza”大学孔夫子学院, 和平学校, Laboratorio l'Altro Parlante, Lunaria 联谊会, MaNò 联谊会, Giovanni Fassi 冰激淋店, Piazza Vittorio 童声合唱团, 菲律宾人联谊会, 罗马市政府社会调解计划, Via Urbana 的菲律宾人联谊会, 罗马武术大学

信息咨询: 欧华联合时报

Tel:06/77200525 Fax:06/77200755

[www.ouhuaitaly.com](http://www.ouhuaitaly.com)

[europacina2004@yahoo.com.cn](mailto:europacina2004@yahoo.com.cn)

感谢罗马市政府社会调解计划  
在活动组织过程中给予的支持

Tel:06/44362772 Fax:06/44362892 Cell:389/1116214



[www.mediazionesociale.org](http://www.mediazionesociale.org)

[info@mediazionesociale.org](mailto:info@mediazionesociale.org)

中国新年, 也称之为春节, 更为通俗的说法是过年, 也就是阴历新年的开始。

中国新年也就意味着月历年的开始。从天文学上看, 它是第一个朔日。每年中国春节都在西方公历的一二月份, 也就是意大利的狂欢节期间。

春节是一个家庭团圆的节日:

即使人在天涯, 也要在除夕之夜赶回家中吃年夜饭、守岁, 所以在中国春节前的春运中有大量的人要返回家乡。除此之外, 当然还有做一些过年的准备工作, 比如家里大扫除、准备饭菜和贴春联, 剪纸等等。

春节一般从除夕之日就开始庆祝, 一直到正月十五的元宵节结束。

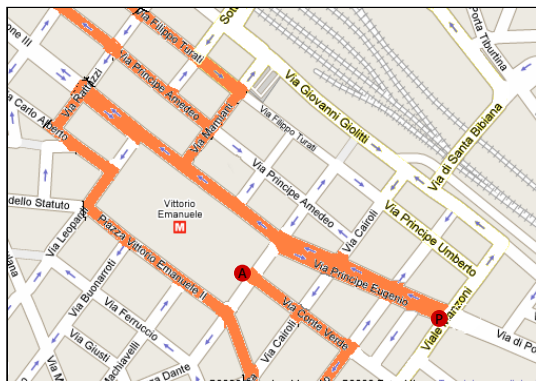
根据中国的天干地支纪年法,

12 地支分别对应 12 种动物, 因此每年都有一种作为生肖属相的动物相对应。过去的一年是猪年, 猪在中国文化中是财富的象征; 而今年则将是鼠年, 它象征着旺盛的生殖力和富裕。

参加所有活动都是免费的

2月9号 星期六 14:30 – 17:00

Esquilino 街道上的中国传统舞狮舞龙表演。



14:30 从 viale Manzoni 出发, 经过 via Principe Eugenio, Piazza Vittorio Emanuele II, via Mamiani, via Principe Amedeo, via Turati, via Napoleone III, via Rattazzi, via Carlo Alberto, Piazza Vittorio Emanuele II, via Emanuele Filiberto, via Bixio, via Conte Verde. 17:00 到达 Piazza Vittorio 公园

2月10号 星期日 10:00 – 18:00

上午

➤ 10:00-12:00 孩子们和年轻人的空间  
板球, 篮球, 乒乓球和武术  
由“户外运动计划”负责

介绍由 Sofia Gallo 和 Mao Wen 编译的  
中国寓言故事“叶公好龙”  
由 Sinnos 协会负责



下午

➤ 13:00-13:30 舞龙舞狮和武术表演

➤ 13:30-14:30 小型音乐会

菲律宾 Holy 家庭合唱团

曲目: Listen, Adagio, Think

Piazza Vittorio 童声合唱团

指挥: Antonio Vignera 老师

曲目: 喵喵, 小兔子乖乖, 找朋友  
世上只有妈妈好, 微风 (意大利歌曲)

D.Manin 的多民族多声部童声合唱团

指挥: Monticeli 老师

曲目: 在桌子边加个座位, 欢乐颂

中国歌唱家

李倩欣: 睁开你们的眼睛 (费加罗的婚礼)  
祖国, 慈祥的母亲

刘航: 今夜无人入睡 (图兰朵)  
祖国万岁

➤ 14:30-14:45 罗马市政警察乐队演奏

➤ 14:45-15:15 新春致词

董津义: 中华人民共和国驻意大利特命全权大使

Giuseppe Lobefaro: 罗马市政府一区区长

Jean Leonard Touadi: 罗马市青年人, 大学关系和安全  
全政

治局局长

陈迈: 中国侨联文化部部长

廖宗林: 罗马华侨华人联合总会主席

➤ 15:15-17:00 中国侨联“亲情中华”艺术团的演出

陈迈: 中国侨联文化交流部部长, 艺术团团长

张京华: 中国侨联文化交流部处长, 艺术团秘书长

王丽达: 浏阳河

李倩: 月亮代表我的心

郭玲: 一杯美酒

李卫红: 美丽的心情

吕薇: 五星红旗

李丹阳: 红月亮

肉孜阿木提: 阿拉木汗

王莉: 我和我的祖国

李阳鸣: 京剧 - 空城计

李海燕: 京剧 - 苏三起解

刘全和, 刘全利: 备战奥运

常静: 古筝 - 梁祝

纪东: 音响师